

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

勇气与诚实

جاسارەت ۋە سەمىمىيلىك

长颈鹿亲子童书馆 编

艾力·玛哈木提 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى
تەرجىمە قىلغۇچى: ئەلى ماخمۇت



新疆人民出版社
新疆科学技术出版社



好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

ياخشى بەزىلەن بېشىڭنىڭ ئۈستىگە ئالتۇن قوش تىللىق رەھسەلەك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

勇气与诚实

چاسارەت ۋە سەھىيەلىك

长颈鹿亲子童书馆 编

艾力·玛哈木提 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئەلى ماخۇمۇت

新疆人民出版社
新疆科学技术出版社



前 言

儿童心理学研究认为,孩子认知图形的能力从小就在慢慢养成。虽然孩子不识字,但已经具备了一定的读图能力,家长应有意识地营造温馨的环境,和孩子们一起阅读绘本,让孩子们在聆听故事,欣赏图画的过程中,认识文字,理解文学,品味绘画艺术。比起一闪而过的快餐文化,阅读绘本无疑是一种让眼睛享受、让心灵愉悦、让精神提升的美妙体验。

通过阅读经典绘本,还可以帮助孩子塑造良好的品格,帮助他们健康全面地成长,更好地和人相处、适应社会。

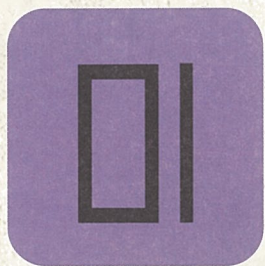
这套《好品格养成绘本》共10册,从快乐生活、自信勇敢、诚实守信、懂得感恩、懂得分享等多个方面,讲述了孩子们生活中会遇到的问题。通过生动有趣的故事,家长们可以设置生活情境,把握好品格塑造的契机,帮助孩子形成良好的是非观念,分辨基本的善恶、对错,在日常生活中言传身教,为孩子好品格的形成打下坚实的基础。



كىرىش سۆز

بالىلار پىسخولوگىيەسى تەتقىقاتىدا، بالىلارنىڭ شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارى كىچىكىدىن باشلاپ ئاستا - ئاستا يېتىلىدۇ، دەپ قارىلىدۇ. گەرچە بالىلار خەت تونۇمسىمۇ، لېكىن شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارىنى بەلگىلىك دەرىجىدە ھازىرلىغان بولىدۇ، شۇڭا ئاتا - ئانىلار ئاڭلىق ھالدا ئىللىق مۇھىتلارنى يارىتىپ، بالىلار بىلەن بىللە رەسىملىك كىتابلارنى ئوقۇسا، بالىلار ھېكايىلەرنى ئاڭلاپ، رەسىملەردىن ھۇزۇرلىنىش جەريانىدا خەتلەرنى تونۇيدۇ، ئەدەبىياتنى چۈشىنىدۇ، رەسىملىق سەنئەتتىن ھۇزۇرلىنىدۇ. كۆزنى يۇمۇپ ئاچقۇچە ئۆتۈپ كېتىدىغان «تېز تاماق» مەدەنىيىتى (يۈزەكى ھالدا سۈرئەت قوغلىشىدىغان مەدەنىيەت ئىقەمى) گە سېلىشتۇرغاندا، رەسىملىك ئوقۇشلۇقلارنى ئوقۇش ئېنىقكى كۆزنى راھەتلەندۈرىدىغان، قەلبىنى شادلاندىرىدىغان ۋە روھىنى ئۇرغۇتىدىغان بىر خىل كەچۈرمىش ھېسابلىنىدۇ. رەسىملىك كىلاسسىك ئەسەرلەرنى ئوقۇتۇش بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ساغلام ئۆسۈپ يېتىلىشىگە، باشقىلار بىلەن تېخىمۇ ياخشى ئۆتۈشىگە ۋە جەمئىيەتكە ماسلىشىشىغا ياردەم بېرىدۇ.

«ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ئائىت يۈرۈشلۈك رەسىملىك كىتابلار» جەمئىي 10 قىسىمدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭدا خوشال تۇرمۇش كەچۈرۈش، ئۆزىگە ئىشىنىش ۋە قەيسەر بولۇش، سەمىمىي بولۇش ۋە لەۋزىدە تۇرۇش، مىننەتدار بولۇشنى بىلىش، تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى بىلىش قاتارلىق كۆپ تەرەپتىن بالىلارنىڭ تۇرمۇشىدا دۇچ كېلىدىغان مەسىلىلەر بايان قىلىنىدۇ. ئاتا - ئانىلار جانلىق، قىزىقارلىق ھېكايىلەر ئارقىلىق تۇرمۇش كۆرۈنۈشىنى ئورۇنلاشتۇرۇپ، ياخشى پەزىلەت ياراتقان بۇرۇلۇش نۇقتىسىنى قولدىن بەرمەي، بالىلارنىڭ ياخشى بولغان ھەق - ناھەق قارىشىنى يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىپ، ياخشى - يامان، توغرا - خاتاىنى ئايرىپ، كۈندىلىك تۇرمۇشتا ئۆزى ئۇلارغا ئۆلگە بولسا، بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلىتىنى يېتىلدۈرۈشىدە پۇختا ئاساس سالالايدۇ.



骑车摔倒没关系

ۋېلسپېت مىنگەندە يىقىلىپ
چۈشۈش بولۇپ تۇرىدىغان ئىش



诚实的比赛

سەمىيلىك بىلەن
مۇسابىقىلىشىش



骑车摔倒没关系

ۋېلسپېت منگەندە يىقىلىپ چۈشۈش
بولۇپ تۇرىدىغان ئىش

勇气的培养
جاسارەت يېتىلدۈرۈش





zài yí gè chūn nuǎn huā kāi de qīng chén xiǎo xióng bèi yí zhèn huān xiào shēng xī yīn tā dǎ kāi
 在一个春暖花开的清晨，小熊被一阵欢笑声吸引。他打开

chuāng hu kàn dào le xiǎo hú lí hé xiǎo sōng shǔ tā men zài qí zì xíng chē
 窗户，看到了小狐狸和小松鼠，他们在骑自行车。

xiǎo xióng nán nán zì yǔ dào : “ yào shì wǒ néng gēn tā men yì qǐ qí chē jiù hǎo le . ”
 小熊喃喃自语道：“要是我能跟他们一起骑车就好了。”

zhè shí xióng bà ba zǒu le guò lái nǐ yě xiǎng qí chē ma xióng bà ba wèn
 这时，熊爸爸走了过来。“你也想骑车吗？”熊爸爸问。

ng kě shì wǒ méi yǒu zì xíng chē xiǎo xióng shuō
 “嗯，可是我没有自行车。”小熊说。

باھار كېلىپ گۈللەر ئېچىلغان بىر كۈنى سەھەردە سىرتتىكى خۇشال كۈلكە ئاۋازى
 ئېيىقچاقنى ئۆزىگە تارتتى. ئۇ دېرىزىنى ئېچىپ قاراپ تۈلكىچاق بىلەن تىيىنچاقنىڭ ۋې -
 لىسىپىت مېنىپ ئويناۋاتقانلىقىنى كۆردى.

بۇنى كۆرگەن ئېيىقچاق ئۆز - ئۆزىگە «مەنمۇ شۇلار بىلەن بىللە ۋېلىسىپىت مېنىپ
 ئوينايدىغان بولسام ياخشى بولاتتى» دەپ پىچىرلىدى.

بۇ چاغدا ئېيىقچاقنىڭ دادىسى كېلىپ ئۇنىڭدىن «سېنىڭمۇ ۋېلىسىپىت مېنىگۈڭ
 كېلىۋاتامدۇ» دەپ سورىدى.

«شۇنداق، بىراق مېنىڭ ۋېلىسىپىتىم يوق تۇرسا» دەپ جاۋاب بەردى ئېيىقچاق.



gēn wǒ lái bà ba dài zhe xiǎo xióng
“跟我来。”爸爸带着小熊

pá shàng gé lóu gěi nǐ kàn wǒ de bǎo bèi
爬上阁楼，“给你看我的宝贝。”

wā zì xíng chē xiǎo xióng kāi xīn de
“哇，自行车！”小熊开心地

jiào chū le shēng
叫出了声。

zhè shì wǒ xiǎo shí hou zuì xīn ài de zì
“这是我小时候最心爱的自

xíng chē xiàn zài tā shì nǐ de le xióng bà
行车，现在它是你的了！”熊爸

ba shuō
爸说。

«مەن بىلەن ماڭ»، دادىسى ئۇنى ئە -
گەشتۈرۈپ بالىخانا ئۆيگە ئېلىپ چىقىپ
«قارا، مانا بۇ مېنىڭ ئەتىۋارلىقىم» دەپ
كۆرسەتتى.

«ۋاھ، ۋېلىسىپت!» ئېيىقچاق خۇ -
شاللىقىدىن ۋارقىرىۋەتتى.

دادىسى ئۇنىڭغا «بۇ مېنىڭ كىچىك
ۋاقتىمدا بەكمۇ ياخشى كۆرىدىغان ۋېلىد -
سىپىتىم ئىدى، بۇ ئەمدى سېنىڭ بول -
دى» دېدى.







xióng bà ba xiǎo xīn yì yì de bǎ zì xíng chē cóng
熊爸爸小心翼翼地把自行车从

gé lóu bān dào dì miàn 。
阁楼搬到地面。

kuài diǎnr kuài diǎnr xiǎo xióng zài lóu xià
“快点儿，快点儿。”小熊在楼下

děng de hěn zhāo jí bù tíng de cuī cù zhe
等得很着急，不停地催促着。

ئېيىقچاقنىڭ دادىسى ۋېلسىپىتىنى با -
لىخانا ئۆيدىن ناھايىتى ئاۋايلاپ يەرگە ئالدى.
«تېز، تېزراق!» ئېيىقچاق پەستە تەقەززا -
لىق بىلەن ساقلغىچ توختىماستىن ئالدىردى -
تاتتى.



xióng bà ba gěi zì xíng chē de lún tāi dǎ le qì yòu zhèng le zhèng chē bǎ
 熊爸爸给自行车的轮胎打了气，又正了正车把，
 shuō dào kě yǐ qí le
 说道：“可以骑了。”

kě shì wǒ hài pà xiǎo xióng yǒu xiē jǐn zhāng
 “可是，我害怕……”小熊有些紧张。

fàng xīn wǒ huì zài hòu miàn fú zhe nǐ xióng bà ba shuō
 “放心，我会在后面扶着你。”熊爸爸说。

ئېيىقچاقنىڭ دادىسى ۋېلىسىپىتنىڭ چاقىغا يەل ئۇرۇپ رولىنى
 توغرىلىدى، ئاندىن ئېيىقچاققا قاراپ «ئەمدى مىنسەڭ بولىدۇ» دېدى.
 «بىراق، مەن قورقىدىكەنمەن...» ئېيىقچاق سەل جىددىيلەشتى.
 ئېيىقچاقنىڭ دادىسى ئۇنىڭغا «قورقما، مەن ئارقىسىدىن تۇتۇۋالدىم -
 مەن» دېدى.





xiǎo xióng wāi wāi niǔ niǔ de qí guò lái yòu qí guò qù yuè qí yuè píng wěn
 小熊歪歪扭扭地骑过来又骑过去，越骑越平稳。

bà ba qí chē zhēn shì tài hǎo wán le xiǎo xióng huí tóu yí kàn yuán lái
 “爸爸，骑车真是太好玩了！”小熊回头一看，原来

bà ba zǎo jiù fàng shǒu le yuǎn yuǎn de zhàn zài hòu miàn 。
 爸爸早就放手了，远远地站在后面。

shì wǒ zì jǐ qí de wǒ huì qí chē le hā hā xiǎo xióng dà
 “是我自己骑的，我会骑车了！哈哈……”小熊大

shēng huān hū zhe
 声欢呼着。

ئېيىقچاق ۋېلسىپىتىنى مىنىپ ئاران دېگۈدەك ھەيدەپ ئۇياق -
 بۇياققا ماڭاتتى، مىنگەنسېرى سىلىق مىنەلەيدىغان بولدى.
 «دادا، ۋېلسىپىت مىنىش ھەقىقەتەن بەكلا كۆڭۈللۈك ئىكەن»،
 ئېيىقچاق شۇنداق دېگەچ ئارقىسىغا قارىدى، بۇ چاغدا ۋېلسىپىتىنى ئال-
 مىقچان قويۇۋەتكەن دادىسى يىراقتا قاراپ تۇراتتى.
 «مەن ئۆزۈم مىنىپتىمەن، مەن ۋېلسىپىت مىنىشنى ئۆگىنىد-
 ۋالدىم! ھاھ... ھاھ...» ئېيىقچاق خۇشاللىقىدىن ۋارقىراپ كەتتى.





xiǎo xióng dé yì de bǎ chē qí shàng le lù tā yíng zhe wēi fēng
小熊得意地把车骑上了路。他迎着微风，

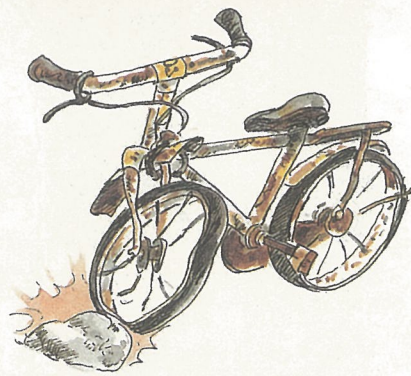
yòng lì xī le xī qì huā xiāng pū bí xiǎo xióng xīn lǐ měi zī zī de
用力吸了吸气，花香扑鼻。小熊心里美滋滋的。

tā yì biān xīn shǎng fēng jǐng yì biān xiǎng wǒ yào qí gěi xiǎo hú lí
他一边欣赏风景一边想：“我要骑给小狐狸
hé xiǎo sōng shǔ kàn kan
和小松鼠看看。”

xiǎo xióng yí lù táo zuì zhe bìng méi yǒu fā xiàn zì jǐ yuè qí
小熊一路陶醉着，并没有发现自己越骑
yuè kuài
越快。



ئېيىقچاق كۆرەڭلىگىنچە ۋېلىسىپىتنى مېنىپ يولغا چىقتى.
ئۇ مەين شامالدا كۈچەپ نەپەس ئالاتتى، گۈللەرنىڭ خۇش پۇرىقى دىمىد -
قىغا ئۇرۇلاتتى. ئۇ ئىچ - ئىچىدىن ناھايىتى خۇشال ئىدى.
ئۇ مەنزىرىلەردىن ھۇزۇرلانغاچ، كۆڭلىدە «ۋېلىسىپىت مېنىگە -
ئىمىنى تۈلكىچاق بىلەن تىيىنچاققا كۆرسىتىپ قويمىد -
سام» دەپ ئويلاۋاتاتتى.
ئېيىقچاق خۇشاللىقتىن مەستخۇش بولۇپ، ۋې -
لىسىپىتنىڭ بارغانچە ئىتتىكلەپ كېتىۋاتقان -
لىقىنى تۇيمايلا قالغانىدى.



yí bù xiǎo xīn xiǎo xióng zhuàng dào le yí kuài shí tou
一不小心，小熊撞到了一块石头，
shuāi le yí gè dà gēn tóu tā shòu shāng le téng de
摔了一个大跟头——他受伤了，疼得
wā wā dà jiào
哇哇大叫。

xìng hǎo zhǐ shì yì xiē cā shāng xióng mā ma shuō
“幸好只是一些擦伤，”熊妈妈说，
xià cì yí dìng yào xiǎo xīn diǎn r a
“下次一定要小心点儿啊。”

ئېھتىياتسىزلىقتىن ۋېلسىپت بىر پارچە
تاشقا سوقۇلۇپ، ئېيىقچاق موللاق ئاتقىنىچە يەرگە
يىقىلدى، ئۇ ئاغرىقتىن ۋايىجان دەپ ۋارقىراپ كەتتى.
«ھەر ھالدا پەقەت ئازراق سۈرۈلۈپ كېتىپتۇ»
ئېيىقچاقنىڭ ئانىسى ئۇنىڭغا «كېلەر قېتىم چوقۇم
ئېھتىيات قىلغىن» دېدى.







zhēn zāo gāo bà ba de bǎo bèi zì xíng chē bèi wǒ shuāi huài le wǒ méi yǒu zì

xíng chē le xiǎo xióng ào nǎo de shuō xiǎo xióng yì biān yǎng shāng yì biān xiàn mù
“真糟糕，爸爸的宝贝自行车被我摔坏了，我没有自
行车了。”小熊懊恼地说。小熊一边养伤，一边羡慕
de wàng zhe xiǎo hú li hé xiǎo sōng shǔ
地望着小狐狸和小松鼠。

jiù zài zhè shí xióng bà ba tuī zhe yí liàng zhǎn xīn de zì xíng chē huí lái le 。
就在这时，熊爸爸推着一辆崭新的自行车回来了。

«تازمۇ قاملاشمىغان ئىش بولدى - دە، دادامنىڭ ئەتىۋارلىق ۋېلىد -
سىپىتىنى بۇزۇپ قويدۇم، ئەمدى مېنىڭ ۋېلىسىپىتىم يوق بولدى»
ئېيىقچاق كۆڭلى غەش بولغان ھالدا شۇنداق دېدى. ئېيىقچاق يارىسىنى
داۋالاتقۇچ تۈلكىچاق بىلەن تىيىنچاققا ھەۋەس بىلەن قارىدى.
دەل مۇشۇ چاغدا ئېيىقچاقنىڭ دادىسى يېپىيىڭى بىر ۋېلىسىپىت -
نى يېتىلگىنىچە كىرىپ كەلدى.





xiǎo xióng qiè shēng shēng de wèn dào zhè shì gěi wǒ de ma wǒ
 小熊怯生生地问道：“这是给我的吗？我……”

wǒ bù xiǎng yào le
 我……不想要了。”

bié pà xióng bà ba ān wèi dào kàn wǒ gěi nǐ mǎi le shén me
 “别怕。”熊爸爸安慰道，“看我给你买了什么？”

yuán lái shì ān quán hù jù
 原来是安全护具。

xióng bà ba biān gěi xiǎo xióng chuān hù jù biān shuō zhǐ yào xiǎo xīn yì
 熊爸爸边给小熊穿护具边说：“只要小心一

diǎnr jiù bú huì shuāi jiāo le
 点儿，就不会摔跤了。”

ئېيىقچاق قورۇنغان ھالدا «بۇنى ماڭا ئەكەلدېڭما؟ مەن ...
 مەن ... بولدىلا، ئالغۇم يوق» دېدى.
 ئېيىقچاقنىڭ دادىسى ئۇنىڭغا تەسەللى بەرگەچ «قورقما، قاراپ
 باق، مەن ساڭا يەنە نېمىلەرنى ئالدىمكىن» دېدى.
 ئەسلىدە ئۇ بىخەتەرلىك قوغدىنىش بۇيۇملىرى ئىكەن.
 ئېيىقچاقنىڭ دادىسى ئېيىقچاققا بىخەتەرلىك قوغدىنىش بۇ -
 يۇملىرىنى تاقىغاج: «ئېھتىيات قىلساڭلا يىقىلىپ چۈشمەيسەن»
 دېدى.





kàn zhe zhǎn xīn de zì xíng chē xiǎo xióng xīn
看着崭新的自行车，小熊心

lǐ zhí yǎng yang
里直痒痒。

yú shì tā jué dìng zài shì yī shì
于是，他决定再试一试。

xióng bà ba hǎn dào xiǎo xīn diǎn er
熊爸爸喊道：“小心点儿，儿

zi jiā yóu
子加油！”

ئېيىقچاق يېڭى ۋېلسپىتنى كۆ -
رۈپ يەنە ئولتۇرالمىي قالدى.
شۇنداق قىلىپ ئۇ يەنە بىر قېتىم
سناپ بېقىش قارارىغا كەلدى.
ئېيىقچاقنىڭ دادىسى: «ئېھتىيات
قىل، غەيرەت قىل ئوغلۇم» دەپ ۋارقىرد -
دى.



děng deng wǒ men děng deng wǒ men
“等等我们，等等我们！”

qí zhe qí zhe xiǎo xióng tīng dào hòu miàn chuán lái shú xī de shēng
骑着骑着，小熊听到后面传来熟悉的声

yīn yuán lái shì xiǎo hú li hé xiǎo sōng shǔ
音，原来是小狐狸和小松鼠。

kuài gēn shàng xiǎo xióng kāi xīn de zhāo hu zhe péng you men
“快跟上！”小熊开心地招呼着朋友们。



«توختا، بىزنى ساقلاپ تۇر!»
ئېيىقچاق ۋېلسسپىت مېنىپ كېتىۋېتىپ ئارقا تەرىپىدە -
دىن كېلىۋاتقان ئۆزىگە تونۇش ئاۋازىنى ئاڭلىدى، بۇلار تۈلكىچاق
بىلەن تىيىنچاق ئىدى.
«تېز بولۇڭلار!» ئېيىقچاق خۇشاللىق بىلەن دوستلىرىغا
قول پۇلاڭلاتتى.



给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

“恐惧”是人与生俱来的情感，“害怕”其实并不丢脸。我们因为懂得害怕，才能保护自己。家长应该给予孩子打败恐惧的勇气，满足孩子的好奇心与成长中的需求，做好准备，让孩子们自己去尝试。

«قورقۇش» ئىنسانلارغا تۇغۇلۇشىدىن باشلاپلا ھەمراھ بولىدۇ -
خان ھېسسىيات، «قورقۇش» ئەمەلىيەتتە نومۇس قىلىدۇ -
خان ئىش ئەمەس. بىز قورقۇشنى بىلگىنىمىزدىلا ئاتا -
دىن ئۆزىمىزنى قوغدىيالايمىز. ئاتا - ئانىلار بالىلارغا
قورقۇشتىن غالىب كېلىدىغان جاسارەتنى ئاتا قىلىشى،
بالىلارنىڭ قىزىقىشى بىلەن ئۆسۈپ يېتىلىش جەريانىدا -
دىكى ئېھتىياجىنى قاندۇرۇشى، يېتەرلىك تەييارلىق
قىلىپ بالىلارنى ئۆزلىرى سىناپ كۆرۈشكە رىغبەتلەندۈرۈشى كېرەك.



诚实的比赛

سەمىپىلىك بىلەن مۇسابىقىلىشىش

诚实很重要

سەمىپىلىك ئىنتايىن مۇھىم





四季农庄 种红

年度大赛

小朋友

1

¥

zhòng hóng luó bo dà sài kāi shǐ le qǐng bào míng de xiǎo péng you zài zhè
“种红萝卜大赛开始了，请报名的小朋友在这

biān pái duì niú bó bo mài lì de kāi shǐ le guǎng bō
边排队。”牛伯伯卖力地开始了广播。

xiǎo dòng wù men pái qǐ le cháng duì děng zhe lǐng qǔ luó bo yòu miáo
小动物们排起了长队，等着领取萝卜幼苗。

niú bó bo tí xǐng dà jiā zhè shì xiǎo péng you de bǐ sài dà jiā yào
牛伯伯提醒大家：“这是小朋友的比赛，大家要

chéng shí zì jǐ lái zhòng bù néng ràng jiā zhǎng bāng máng yo
诚实，自己来种，不能让家长帮忙哟。”

كالا تاغا رادىيودا «قىزىل لوبو تېرىش مۇسابىقىسى باشلاندى، تى -
زىمغا ئالدۇرغان كىچىك دوستلار سەپكە تىزىلىڭلار» دەپ ئۆقتۈردى.
ئوماق ھايۋانچاقلار سەپ بولۇپ تىزىلىپ لوبو مايسىسىنى ئې -
لىشىنى كۈتۈپ تۇرۇشتى.

كالا تاغا كۆپچىلىككە: «بۇ دېگەن كىچىك دوستلارنىڭ مۇسا -
بىقىسى، سەممى بولۇڭلار، چو -
قۇم ئۆزۈڭلار تېرىشىڭلار كېرەك،
چوڭلار ياردەم قىلسا بولمايدۇ» دەپ
ئەسكەرتتى.





měi gè xiǎo péng you dōu gè zì lǐng dào le yì kē luó bo miáo tā men shéi yě bú shì
每个小朋友都各自领到了一棵萝卜苗。他们谁也不示

ruò dōu xī wàng zì jǐ zài bǐ sài zhōng kě yǐ huò shèng
弱，都希望自己在比赛中可以获胜。

wǒ cái shì zhòng hóng luó bo de gāo shǒu xiǎo xióng shuō
“我才是种红萝卜的高手。”小熊说。

dì yī míng fēi wǒ mò shǔ xiǎo hú li shuō
“第一名非我莫属。”小狐狸说。

kàn wǒ de ba xiǎo sōng shǔ shuō
“看我的吧。”小松鼠说。

dà jiā dōu jiā yóu ba zhòng luó bo néng shǒu xiǎo tù gǔ lì dà jiā shuō
“大家都加油吧。”“种萝卜能手”小兔鼓励大家说。

ھەر بىر كىچىك دوست بىر تۈپتىن لوبو مايسىنى ئېلىشتى. ئۇلارنىڭ
ھېچقايسىسى بوش كەلمەيتتى، ھەممىسىلا مۇسابىقىدە غەلبە قازىنىشنى ئار -
زۇ قىلاتتى.

«مانا مەن قىزىل لوبو تېرىش ماھىرى» دەيتتى ئېيىقچاق.

«مەن چوقۇم بىرىنچى بولىمەن» دەيتتى تۈلكىچاق.

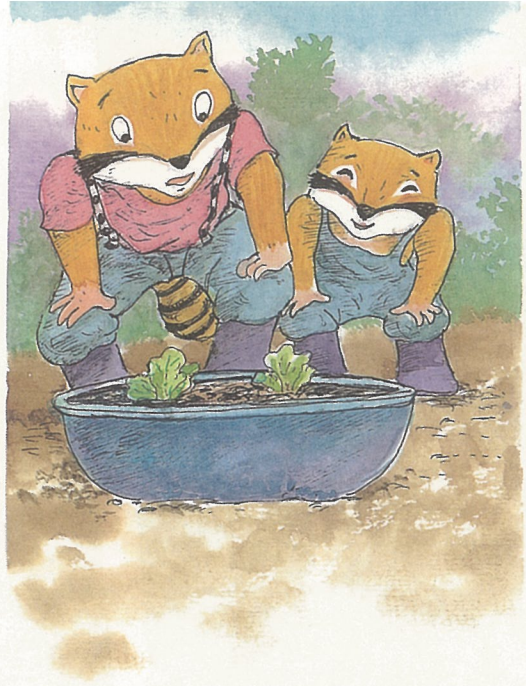
«مېنىڭكىنى كۆرۈڭلار» دەيتتى تىيىنچاق.

«كۆپچىلىك، غەيرەت قىلىڭلار» دېدى «لوبو ئۆستۈرۈش ماھىرى» توشقان -

چاق كۆپچىلىكنى رىغبەتلەندۈرۈپ.



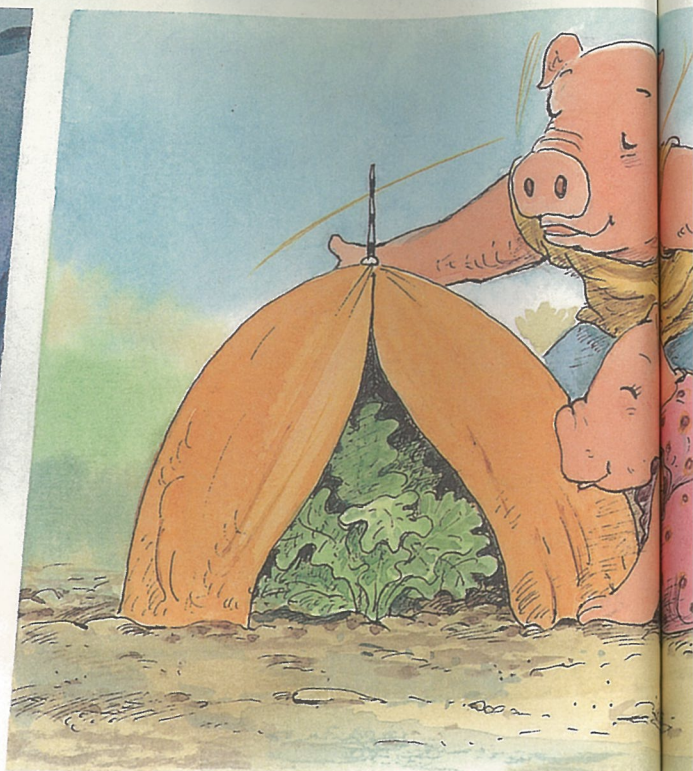


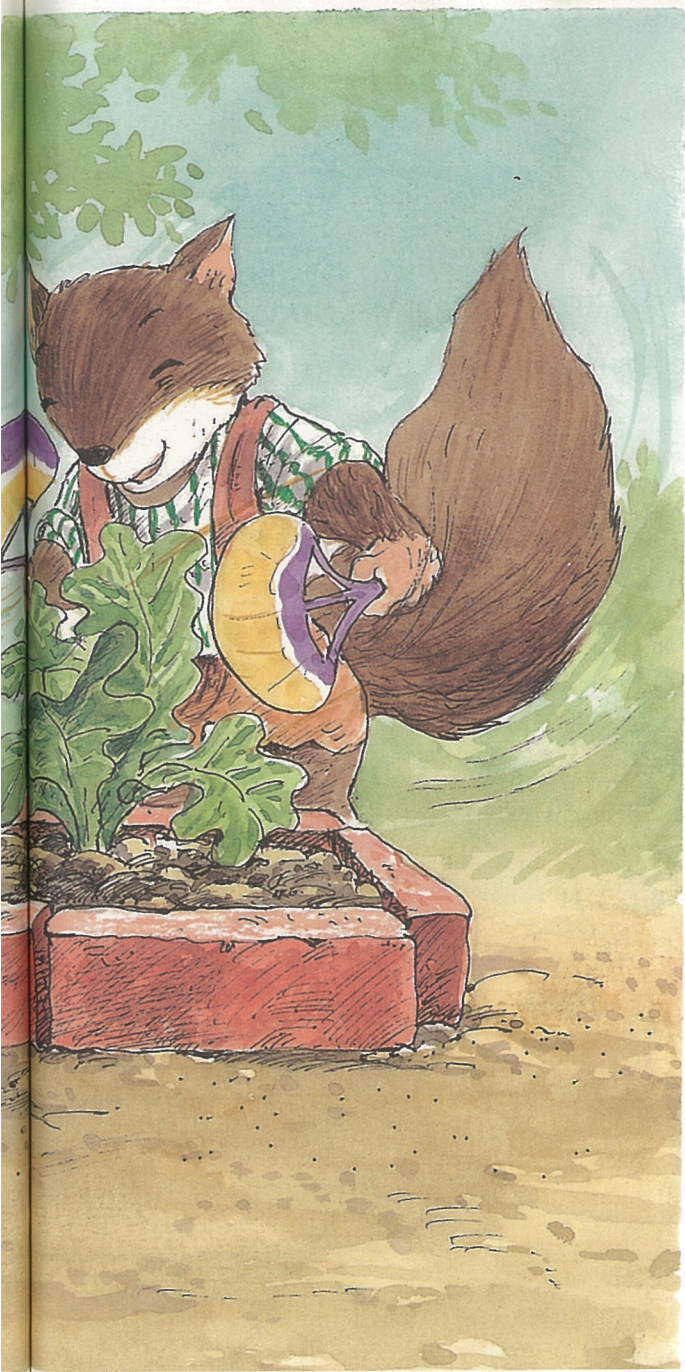
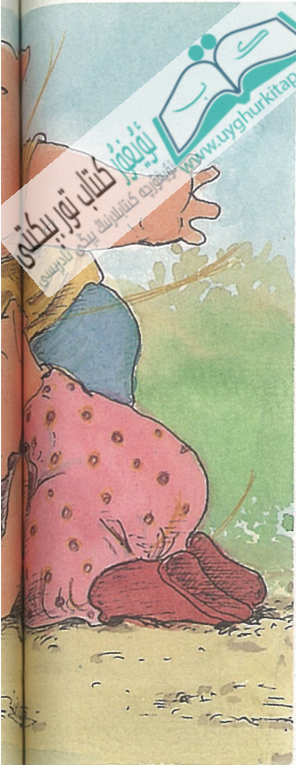


xiǎo dòng wù men dōu xiǎng jìn gè zhǒng bàn fǎ kāi shǐ zhòng luó bo le yǒu
小 动 物 们 都 想 尽 各 种 办 法 开 始 种 萝 卜 了 。 有
de jué de yīng gāi yòng gè dà pén zi lái zhòng yǒu de rèn wéi yīng gāi duō jiā yì
的 觉 得 应 该 用 个 大 盆 子 来 种 ; 有 的 认 为 应 该 多 加 一
xiē féi liào yǒu de bǎ mái yòu miáo de xiǎo kēng wā de hěn shēn
些 肥 料 ; 有 的 把 埋 幼 苗 的 小 坑 挖 得 很 深

xiǎo tù yě bú wàng měi tiān hē hù zhe zì jǐ de yòu miáo àn shí gěi tā
小 兔 也 不 忘 每 天 呵 护 着 自 己 的 幼 苗 , 按 时 给 它
jiāo shuǐ
浇 水 。

كېچىك ھايۋانچاقلارنىڭ ھەممىسى ئىمكانىيەتنىڭ بارىچە
ھەر خىل ئاماللارنى ئويلاپ لوبولسىنى تېرىشقا باشلىدى. بەزىلىرى
چوڭراق داسقا تېرىشنى ئويلىسا، بەزىلىرى ئوغۇتنى كۆپرەك بې -
رىشنى ئويلايتتى، يەنە بەزىلىرى بولسا مايسىنى تىكىدىغان ئورەك -
نى چوڭقۇرراق كولىشىم كېرەك، دەپ ئويلايتتى ...
توشقانچاقمۇ ھەر كۈنى ئۆزى تىككەن مايسىنى پەرۋىش قىلىپ
ۋاقتىدا سۇغىرىپ تۇردى.





rì zǐ yì tiān yì tiān de guò qù le xiǎo dòng
 日子一天一天地过去了。小动

wù men fèi jìn xīn sī de zhào gù zhe zì jǐ de yòu
 物们费尽心思地照顾着自己的幼

miáo xīn qín de gōng zuò zhe
 苗，辛勤地工作着。

كۈنلەر بىرىنىڭ كەينىدىن بىرى قوغ -
 لىشىپ دېگۈدەك ئۆتۈۋەردى. كىچىك ھايۋان -
 چاقلار بولسا ئۆزلىرىنىڭ مايسلىرىنى كۆ -
 غۇل قويۇپ پەرۋىش قىلاتتى ۋە تىرىشىپ
 ئىشلەيتتى.







dà jiā jù zài yì qǐ shí yě huì jiāo liú zhòng hóng luó bo de jīng yàn dāng
大家聚在一起时，也会交流种红萝卜的经验。当
rán měi gè rén dōu zì xìn mǎn mǎn xī wàng zì jǐ dé dào guān jūn
然每个人都自信满满，希望自己得到冠军。
dào dǐ shéi cái shì dì yī míng ne
到底谁才是第一名呢？

كۆپچىلىك بىر يەرگە يىغىلغاندا ئۆزلىرىنىڭ قىزىل لوبو تې -
رىش تەجرىبىلىرى ھەققىدە پاراڭلىشاتتى. ئەلۋەتتە ھەممىسىنىڭ
ئۆزىگە ئىشەنچىسى بار ئىدى، ئۆزىنىڭ چېمپىيون بولۇشىنى ئارزۇ قىل -
لاتتى.

ئۇنداقتا زادى كىم چېمپىيون بولىدىغاندۇ؟





zhōng yú zhòng hóng luó bo dà sài píng jiǎng de
终于，种红萝卜大赛评奖的

rì zi dào le
日子到了。

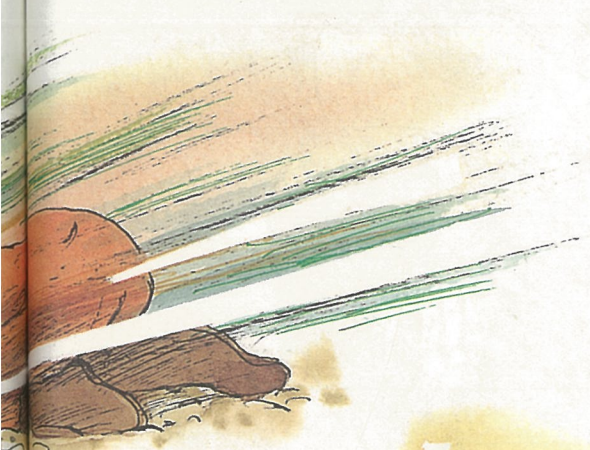
xiǎo dòng wù men fēn fēn bá qǐ le zì jǐ zhòng
小动物们纷纷拔起了自己种

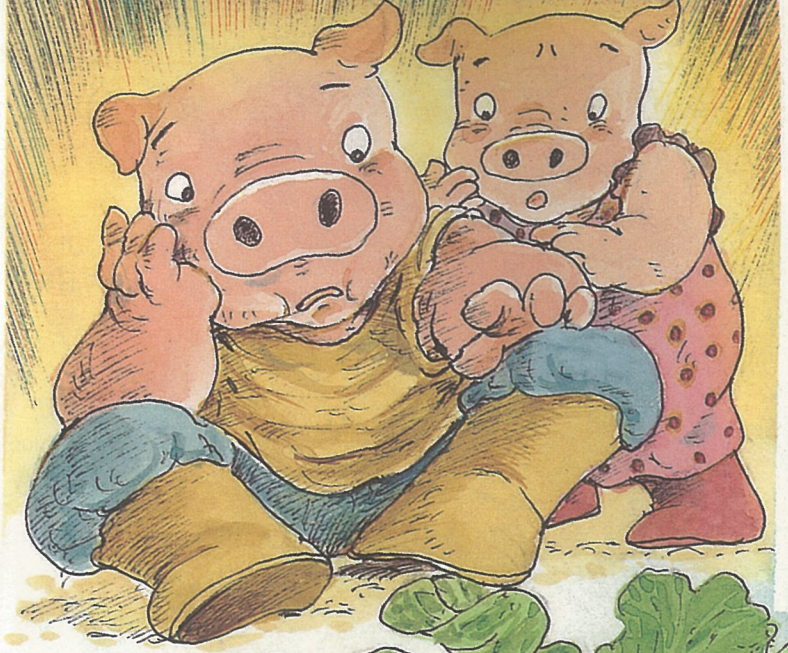
de luó bo
的萝卜。

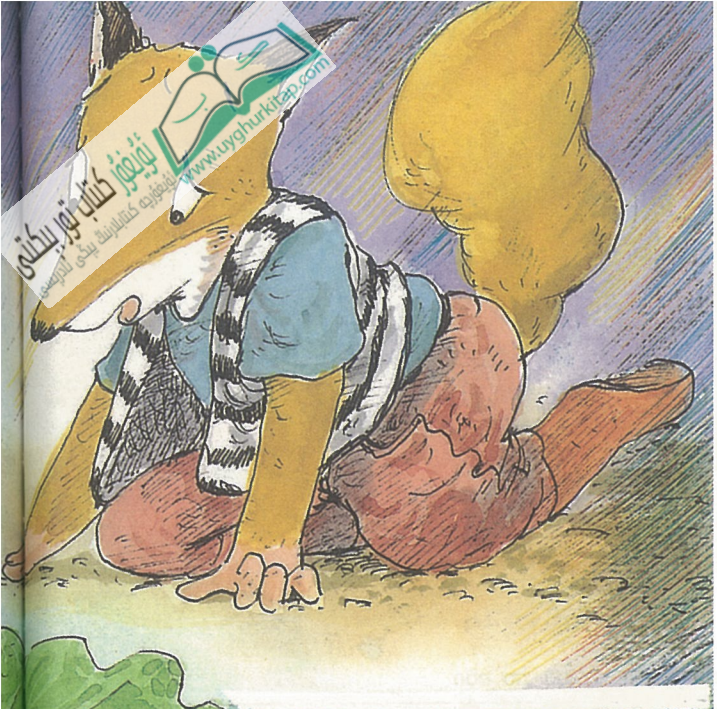
xiǎo tù yě wā qǐ le zì jǐ zhòng de luó bo
小兔也挖起了自己种的萝卜。

ئاخىر قىزىل لوبو تېرىش مۇسابىقىسى -
نىڭ باھالاپ مۇكاپات تارقىتىش كۈنى يېتىپ
كەلدى.

كىچىك ھايۋانچاقلار ئۆزلىرى تېرىغان
لوبولارنى بەس - بەستە يۇلۇشقا باشلىدى.
توشقانچاقمۇ ئۆزى تېرىغان لوبونى كو -
لاپ ئالدى.







á yí zěn me huí shì
“啊？”“咦？”“怎么回事？”……

suǒ yǒu de xiǎo dòng wù dōu wú bǐ jīng yà zěn me chū
所有的小动物都无比惊讶：怎么出

lái de dōu shì bái luó bo
来的都是——白萝卜！

xiǎo tù yě dà chī yì jīng zì yán zì yǔ dào
小兔也大吃一惊，自言自语道：

míng míng shì hóng luó bo yòu miáo zěn me huì zhǎng
“明明是红萝卜幼苗，怎么会长

chū bái luó bo ne
出白萝卜呢？”

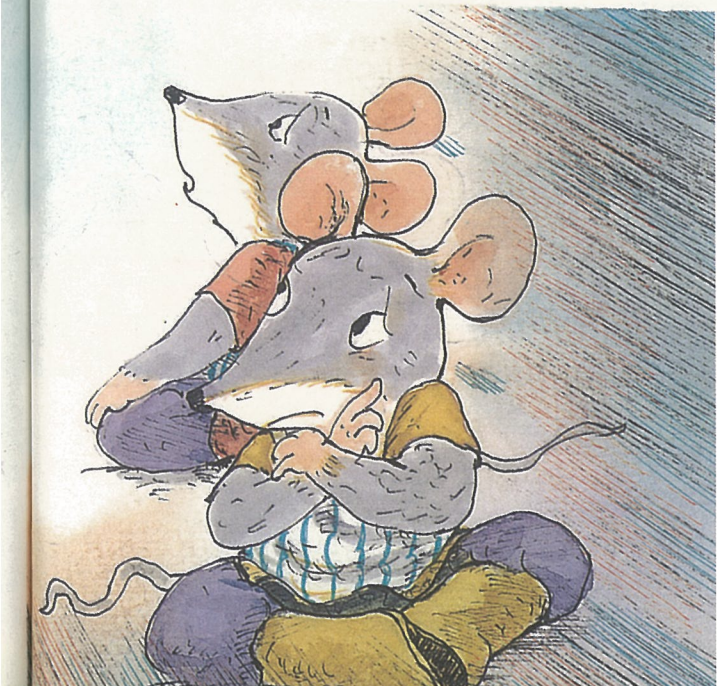


«هە؟»، «نېمە؟»، «قانداق ئىش بۇ؟»...

كچىك ھايۋانچاقلار يۈلۈپ ئالغان لوبولار -
نىڭ ھەممىسى ئاق تۇرىدىغۇ! دەپ ھەيران
قىلىشتى.

توشقانچاقمۇ ھەيران قالدى، ئۇ ئۆزىگە:

«تېرىغىنىم ئېنىقلا قىزىل لوبو ئىدى، قانداق -
داقسىگە ئاق لوبو ئۆسۈپ قالغاندۇ؟» دەپ غۇ -
دۇڭشىدى.





zhè shì zhòng hóng luó bo de bǐ sài yí dìng yào ná zhe hóng luó bo cān
“这是种红萝卜的比赛，一定要拿着红萝卜参

sài cái néng huò jiǎng xiǎo dòng wù men dōu zhè me xiǎng zhe
赛才能获奖。”小动物们都这么想着。

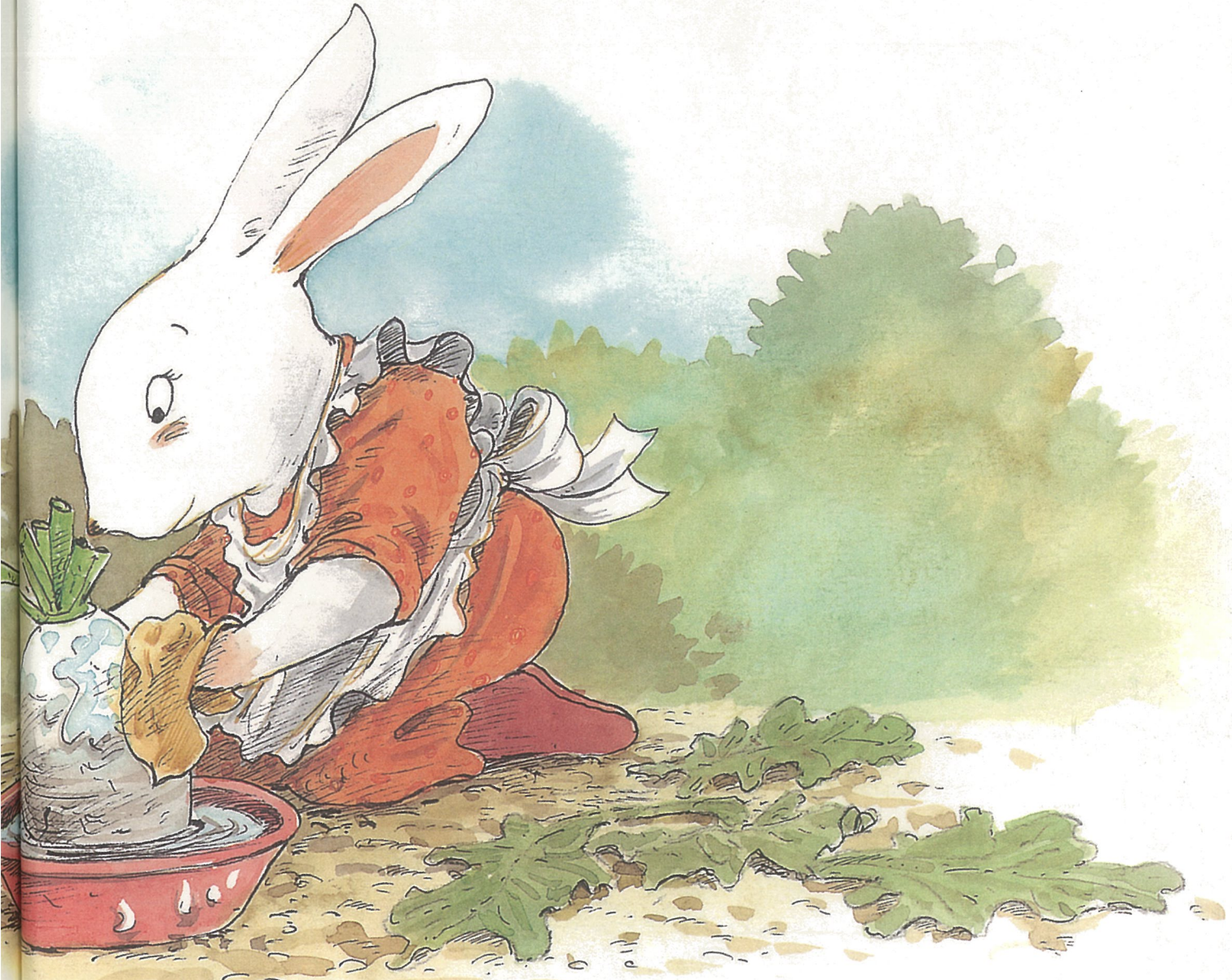
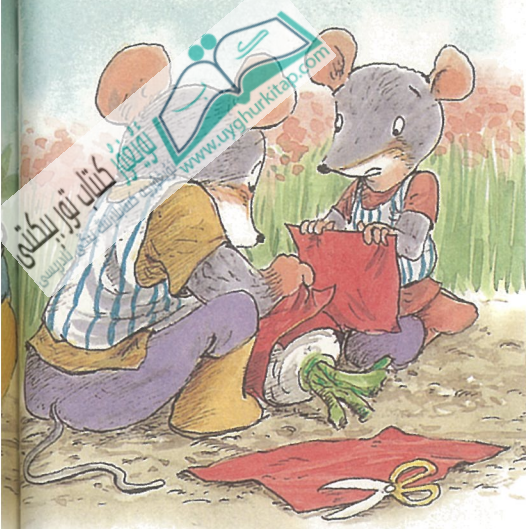
yú shì dà jiā kāi shǐ gěi zì jǐ de bái luó bo biàn zhuāng huà
于是大家开始给自己的白萝卜“变装”——画

shàng hóng sè de wài biǎo
上红色的外表。

zhǐ yǒu xiǎo tù méi yǒu zhè yàng zuò tā bǎ bái luó bo xǐ gān jìng zhǔn bèi
只有小兔没有这样做，她把白萝卜洗干净，准备

dì èr tiān zhí jiē ná dào bǐ sài xiàn chǎng qù
第二天直接拿到比赛现场去。

«بۇ دېگەن قىزىل لوبو تېرىش مۇسابىقىسى، چوقۇم قىزىل
لوبونى مۇسابىقىگە قاتناشتۇرغاندىلا مۇكاپاتقا ئېرىشكىلى بولىدۇ»
كىچىك ھايۋانچاقلارنىڭ ھەممىسى دېگۈدەك شۇنداق ئويلاشتى.
شۇنىڭ بىلەن كۆپچىلىك ئۆزلىرىنىڭ ئاق لوبولىرىنى
«ياساپ» ئۇلارنىڭ پوستىنى قىزىل رەڭگە بوياشقا باشلىدى.
پەقەت توشقانچاقلا ئۇنداق قىلمىدى، ئۇ ئۆزى تېرىغان ئاق
لوبونى پاكىز يۇيۇپ، ئىككىنچى كۈنى ئۇنى مۇسابىقە مەيدانىغا
ئېلىپ باردى.







zài bǐ sài xiàn chǎng dà jiā zuǒ kàn kan
在 比 赛 现 场 ， 大 家 左 看 看
yòu kàn kan xīn xiǎng bié rén dōu ná zhe hóng
右 看 看 ， 心 想 ： “ 别 人 都 拿 着 红
luó bo xìng kuī wǒ bǎ zì jǐ de bái luó bo
萝 卜 。 幸 亏 我 把 自 己 的 白 萝 卜
rǎn hóng le
染 红 了 。”
zhǐ yǒu xiǎo tù pěng zhe yì gēn bái luó bo
只 有 小 兔 捧 着 一 根 白 萝 卜 。

مۇسابىقە مەيدانىدا كۆپچىلىك ئۇياق
- بۇياققا قارىشىپ كۆڭلىدە: «باشقىلارنىڭ
ھەممىسى دېگۈدەك قىزىل لوبو ئېلىپ
كەپتۇ، ھېلىمۇ ئۆزۈم تېرىغان ئاق لوبونى
قىزىل رەڭگە بويىپ ياخشى قىپتىكەنمەن»
دەپ ئويلاشتى.
پەقەت توشقانچاقلا بىر تال ئاق لوبونى
تۇتۇپ تۇراتتى.

píng wěi niú bó bó hé lú xiān shēng de biǎo qíng yán sù tā men rèn zhēn de
评委牛伯伯和驴先生的表情严肃，他们认真地

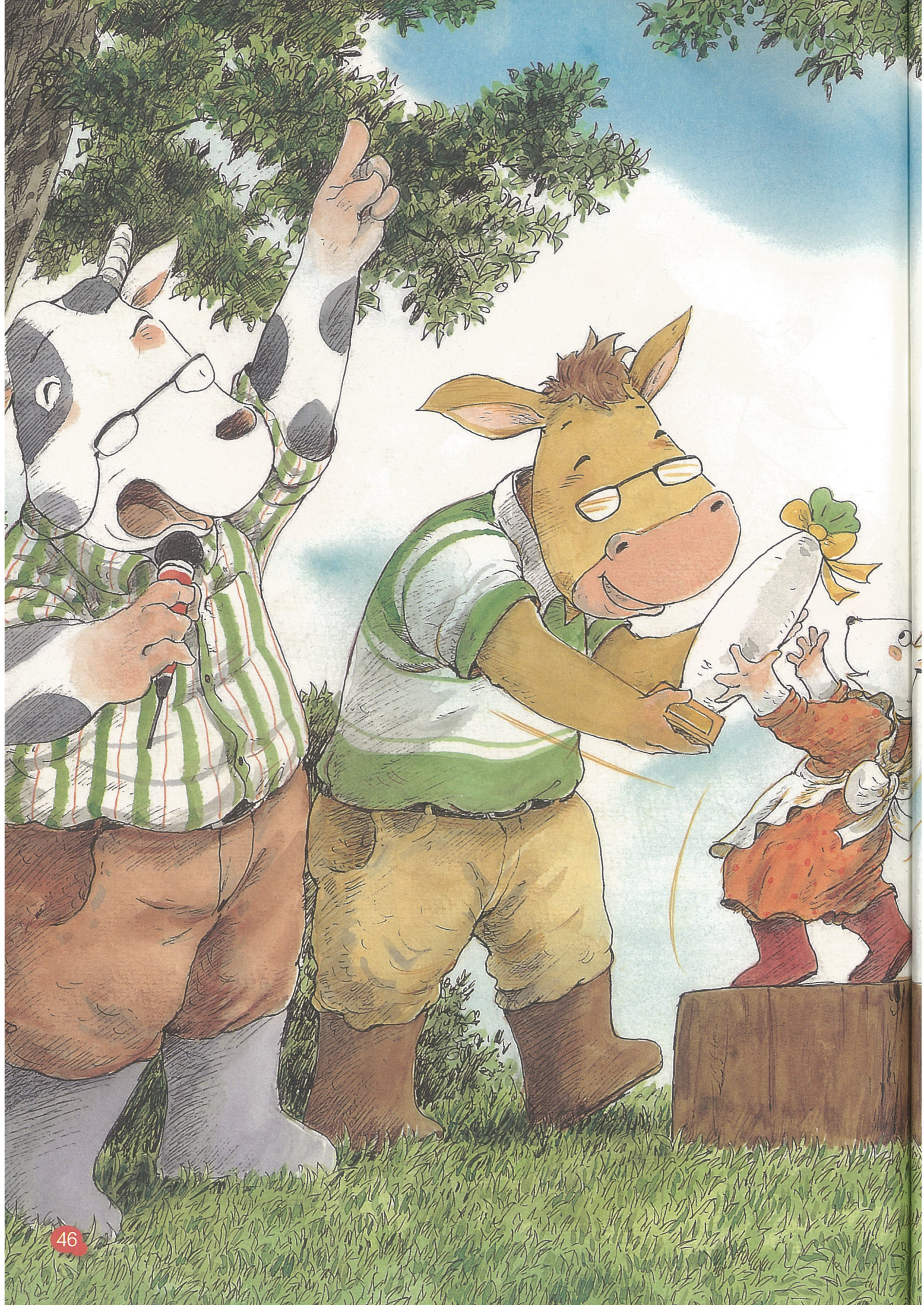
píng xuǎn zhe gè zhǒng gè yàng de luó bo jiū jìng shéi huì dé dào dì yī míng ne
评选着各种各样的萝卜。究竟谁会得到第一名呢？

xiǎo dòng wù men dōu jiāo jí de děng dài zhe bǐ sài jié guǒ
小动物们都焦急地等待着比赛结果。

باھالغۇچى كالا تاغا بىلەن ئېشەك ئەپەندىنىڭ چىرايى جىددىي
تۈس ئالغان بولۇپ، ھەر خىل لوبولارنى ئەستايىدىللىق بىلەن باھالا -
ۋاتاتتى. زادى كىم بىرىنچى بولىدىغاندۇ؟ كىچىك ھايۋانچاقلار جىد -
دىلەشكەن ھالدا مۇسابىقە نەتىجىسىنى كۈتۈۋاتاتتى.







zhōng yú niú bó bo dà shēng xuān bù zhè cì bǐ sài de dì yī míng shì xiǎo tù
终于，牛伯伯大声宣布：“这次比赛的第一名是——小兔！”

dà jiā shí fēn jīng yà shéi yě bù míng bai wèi shén me dì yī míng shì xiǎo tù tā ná lái de
大家十分惊讶，谁也不明白为什么第一名是小兔，她拿来的

míng míng shì bái luó bo
明明是白萝卜。

niú bó bo bǔ chōng shuō wǒ dāng chū fā gěi nǐ men de jiù shì bái luó bo yòu miáo dāng rán
牛伯伯补充说：“我当初发给你们的就是白萝卜幼苗，当然

shì bái luó bo dé dì yī le wǒ shuō guò yào chéng shí duì ma
是白萝卜得第一了。我说过‘要诚实’，对吗？”

ئاخىر كالا تاغا يۇقىرى ئاۋازدا: «بۇ قېتىمقى مۇسابىقىدە بىرىنچى بولغىنى
توشقانچاق» دەپ جاكارلىدى.

كۆپچىلىك ناھايىتى ھەيران قېلىشتى، ھېچكىممۇ توشقانچاقنىڭ نېمە ئۇ -
چۈن بىرىنچى بولغانلىقىنى بىلەلمىدى، چۈنكى ئۇنىڭ ئېلىپ كەلگىنى ئېنىقلا
ئاق لوبو ئىدى.

كالا تاغا: «ئەينى چاغدا مەن سىلەرگە ئاق لوبونىڭ مايسىسىنى بەرگەندىم، شۇ -
ئا ئەلۋەتتە ئاق لوبو بىرىنچى بولىدۇ، مەن سىلەرگە «سەمىمى بولۇڭلار، دېگەندىم -
غۇ دەيمەن، شۇنداقمۇ؟» دەپ قوشۇپ قويدى.



给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

诚实是勇于面对自己和真相的基础，诚实是了解和解决问题的开端。有时，孩子出于讨好或者害怕，不敢在我们面前坦诚地说出真话。家长应多了解孩子，在孩子失败或者犯错时，帮助他们面对真实的自己，塑造诚实的品质。要让孩子知道，无论失败与否，表现好坏，我们都是爱他的。

سەممىيلىك ئۆزىگە ۋە ھەقىقەتكە دادىللىق بىلەن يۈزلىنىشنىڭ ئاساسى. سەممىيلىك مەسىلىلەرنى چۈشىنىش ۋە ھەل قىلىشنىڭ باشلىنىشى ھېسابلىنىدۇ، بەزىدە بالىلاردا ياخشىچاق بولۇش ۋە قورقۇش خاھىشى شەكىللىنىشى سەۋەبلىك، بىزنىڭ ئالدىمىزدا راست گەپ قىلىشقا پىتىنالمىدىغان بولۇپ قالىدۇ. بىز بالىلارنى كۆپرەك چۈشىنىشىمىز كېرەك ھەمدە بالىلار مەغلۇبىيەتكە يولۇققاندا ياكى خاتالىق ئۆتكۈزگەندە، ئۇلارنىڭ ھەقىقىي ئۆزىنى تونۇشىغا ۋە سەممىي خاراكتېر يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىشىمىز كېرەك. شۇڭا بالىلار مەغلۇبىيەتكە ئۇچرىسۇن ياكى ئۇچرىمىسۇن، ئىپادىسى ياخشى بولسۇن ياكى ياخشى بولمىسۇن، ئۇلارغا ھامان بىزنىڭ ئۇلارنى ياخشى كۆردىدەنلىقىمىزنى بىلدۈرۈپ قويۇشىمىز كېرەك.





图书在版编目(CIP)数据

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇:勇气与诚实:汉文、维吾尔文/长颈鹿亲子童书馆编;艾力·玛哈木提译. —乌鲁木齐:新疆科学技术出版社,2020.6

ISBN 978-7-5466-4514-8

I. ①好… II. ①长… ②艾… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第174730号

选题策划 唐 辉
责任编辑 蔡剑辉
玛尔哈巴·阿不都尼依木
米亚赛尔·艾合买提
责任校对 李彬彬
古丽巴哈尔·托呼提
封面设计 夏 逾

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

勇气与诚实

长颈鹿亲子童书馆 编
艾力·玛哈木提 译

出版发行 新疆人民出版社
新疆科学技术出版社
地 址 乌鲁木齐市延安路255号
邮政编码 830049
电 话 (0991) 2870049 2888243
E - mail xjkjbhbs@sina.com
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆新华印务有限责任公司
版 次 2021年4月第1版
印 次 2021年4月第2次印刷
开 本 880 mm × 1 230 mm 1/16
印 张 3.5
字 数 60千字
定 价 20.00元

版权所有,侵权必究

如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换

پىلانلىغۇچى: تاڭ خۇي

مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: سەي جىيەنخۇي

مەرھابا ئابدۇنەيىم

مۇيەسسەر ئەخمەت

مەسئۇل كوررېكتورلىرى: لى بىنىيىن

گۈلباھار توختى

مۇقاۋا لايىھەلىگۈچى: شيا يۈ

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

جاسارەت ۋە سەمىيلىك

ئۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئەلى ماخمۇت

شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
شىنجاڭ يېن تېخنىكا نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى يەنئەن يولى 255 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830049

تېلېفون نومۇرى: 2888243 2870049 (0991)

E - mail: xjkjcbhbs@sina.com

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى جىيېشۈن رەڭلىك گۈزەل سەنئەت چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتى

نەشرى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى

باسمىسى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 2 - بېسىلىشى

فورماتى: 880 mm × 1 230 mm 1 / 16

باسما تاۋىقى: 3.5

خەت سانى: 60 مىڭ خەت

باھاسى: 20.00 يۈەن



ISBN 978-7-5466-4514-8



9 787546 645148 >

定价: 20.00元